

Journals

No. 166

Thursday, June 7, 2007

10:00 a.m.

Journaux

N^o 166

Le jeudi 7 juin 2007

10 heures

PRAYERS

PRIÈRE

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

DÉPÔT DE DOCUMENTS

The Speaker laid upon the Table, — Report of the Auditor General of Canada for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the Privacy Act, R.S. 1985, c. P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-391-627-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

Le Président dépose sur le Bureau, — Rapport du Bureau du vérificateur général du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n^o 8561-391-627-02. (*Conformément à l'article 32 (5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Ms. Guergis (Secretary of State (Foreign Affairs and International Trade) (Sport)) laid upon the Table, — Report of the Department of Foreign Affairs and International Trade on Canada's state of trade for the year 2007. — Sessional Paper No. 8525-391-41.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M^{me} Guergis (secrétaire d'État (Affaires étrangères et Commerce international) (Sports)) dépose sur le Bureau, — Rapport du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international sur le commerce international du Canada pour l'année 2007. — Document parlementaire n^o 8525-391-41.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Atamanenko (British Columbia Southern Interior), seconded by Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), Bill C-452, An Act to amend the Excise Tax Act (goods and services tax on school authorities), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Atamanenko (Colombie-Britannique-Southern Interior), appuyé par M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore), le projet de loi C-452, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise (taxe sur les produits et services pour les administrations scolaires), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Bell (North Vancouver), seconded by Mr. Brison (Kings—Hants), Bill C-453, An Act to establish the Canadian Motion Picture Industry Secretariat, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Bell (North Vancouver), appuyé par M. Brison (Kings—Hants), le projet de loi C-453, Loi constituant le Secrétariat de l'industrie cinématographique canadienne, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Gaudet (Montcalm), seconded by Ms. Brunelle (Trois-Rivières), Bill C-454, An Act to amend the Competition Act and to make consequential amendments to other Acts, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, notwithstanding any Standing Order, for the consideration of the supply period ending June 23, 2007, Standing Order 81(18)(c) shall be amended by replacing the word “10:00 p.m.” with the word “8:30 p.m.”

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Steckle (Huron—Bruce), one concerning the protection of the environment (No. 391-1644);

— by Mr. Malhi (Bramalea—Gore—Malton), one concerning the income tax system (No. 391-1645).

BUSINESS OF SUPPLY

The Order was read for the consideration of the Business of Supply.

Mr. Russell (Labrador), seconded by Mr. Brison (Kings—Hants), moved, — That, in the opinion of the House, the government has failed to live up to verbal and written commitments made to Premiers by the Prime Minister during the last election campaign with respect to the Equalization Program and the Atlantic Accords.

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Blackburn (Minister of Labour and Minister of the Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec) laid upon the Table, — Report on the Employment Equity Act (Labour) for the year 2006, pursuant to the Employment Equity Act, S.C. 1995, c. 44, s. 20. — Sessional Paper No. 8560-391-226-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources, Social Development and the Status of Persons with Disabilities*)

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Gaudet (Montcalm), appuyé par M^{me} Brunelle (Trois-Rivières), le projet de loi C-454, Loi modifiant la Loi sur la concurrence et d'autres lois en conséquence, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, nonobstant tout article du Règlement, pour la période des subsides se terminant le 23 juin 2007, l'article 81(18)c) du Règlement soit modifié par substitution des mots « 22 heures » par « 20 h 30 ».

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Steckle (Huron—Bruce), une au sujet de la protection de l'environnement (n° 391-1644);

— par M. Malhi (Bramalea—Gore—Malton), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n° 391-1645).

TRAVAUX DES SUBSIDES

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

M. Russell (Labrador), appuyé par M. Brison (Kings—Hants), propose, — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement n'a pas respecté les engagements que le Premier ministre avait pris, oralement et par écrit, envers les provinces et territoires au cours de la dernière campagne électorale en ce qui concerne le programme de péréquation et les accords atlantiques.

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Blackburn (ministre du Travail et ministre de l'Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec) dépose sur le Bureau, — Rapport sur la Loi sur l'équité en matière d'emploi (Travail) pour l'année 2006, conformément à la Loi sur l'équité en matière d'emploi, L.C. 1995, ch. 44, art. 20. — Document parlementaire n° 8560-391-226-02. (*Conformément à l'article 32 (5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des ressources humaines, du développement social et de la condition des personnes handicapées*)

BUSINESS OF SUPPLY

The House resumed consideration of the motion of Mr. Russell (Labrador), seconded by Mr. Brison (Kings—Hants), in relation to the Business of Supply.

The debate continued.

At 6:30 p.m., pursuant to Standing Order 81(18), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 81(18), the recorded division was deferred until the conclusion of the consideration of motions relating to the Estimates.

Mr. Toews (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform), moved, — That the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2008, less the amounts voted in Interim Supply, be concurred in.

Debate arose thereon.

At 8:30 p.m., pursuant to Order made earlier today, the Speaker interrupted the proceedings.

Pursuant to Standing Order 81(18), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Russell (Labrador), seconded by Mr. Brison (Kings—Hants), — That, in the opinion of the House, the government has failed to live up to verbal and written commitments made to Premiers by the Prime Minister during the last election campaign with respect to the Equalization Program and the Atlantic Accords.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 199 — Vote n° 199)

YEAS: 149, NAYS: 111

POUR : 149, CONTRE : 111

YEAS — POUR

Alghabra	Angus	Asselin	Atamanenko
Bachand	Barbot	Barnes	Beaumier
Bélanger	Bell (Vancouver Island North)	Bell (North Vancouver)	Bellavance
Bennett	Bevilacqua	Bevington	Bigras
Black	Blaikie	Blais	Bonin
Bonsant	Boshcoff	Bouchard	Bourgeois
Brown (Oakville)	Brunelle	Byrne	Carrier
Casey	Chamberlain	Charlton	Chow
Christopherson	Coderre	Comartin	Crête
Crowder	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)	Cullen (Etobicoke North)	Cuzner
D'Amours	Davies	DeBellefeuille	Demers
Deschamps	Dewar	Dhaliwal	Dhalla
Dion	Dosanjh	Duceppe	Easter
Eyking	Faille	Folco	Freeman
Fry	Gaudet	Godfrey	Godin
Goodale	Guarnieri	Guay	Guimond
Holland	Hubbard	Ignatieff	Jennings

TRAVAUX DES SUBSIDES

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Russell (Labrador), appuyé par M. Brison (Kings—Hants), relative aux travaux des subsides.

Le débat se poursuit.

À 18 h 30, conformément à l'article 81(18) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 81(18) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'à la fin de l'étude de toute motion portant adoption des budgets des dépenses.

M. Toews (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique), propose, — Que le Budget principal des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 2008, moins les sommes votées au titre de crédits provisoires, soit agréé.

Il s'élève un débat.

À 20 h 30, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, le Président interrompt les délibérations.

Conformément à l'article 81(18) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Russell (Labrador), appuyé par M. Brison (Kings—Hants), — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement n'a pas respecté les engagements que le Premier ministre avait pris, oralement et par écrit, envers les provinces et territoires au cours de la dernière campagne électorale en ce qui concerne le programme de péréquation et les accords atlantiques.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

Julian	Kadis	Karetak-Lindell	Karygiannis
Kotto	Laforest	Laframboise	Lalonde
Lavallée	Layton	LeBlanc	Lee
Lemay	Lessard	Lévesque	Lussier
MacAulay	Malhi	Malo	Maloney
Marleau	Marston	Martin (LaSalle—Émard)	Martin (Sault Ste. Marie)
Masse	Mathysen	Matthews	McCallum
McDonough	McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)	McTeague
Ménard (Hochelaga)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Murphy (Moncton—Riverview— Dieppe)	Murphy (Charlottetown)
Nadeau	Nash	Neville	Owen
Pacetti	Paquette	Patry	Pearson
Perron	Picard	Plamondon	Priddy
Proulx	Redman	Regan	Robillard
Rota	Roy	Russell	Savoie
Scarpaleggia	Scott	Sgro	Siksay
Silva	Simard	Simms	St-Cyr
St-Hilaire	St. Amand	St. Denis	Steckle
Stoffer	Szabo	Telegdi	Thibault (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)
Tonks	Valley	Vincent	Volpe
Wappel	Wasylycia-Leis	Wilfert	Wilson
Wrzesnewskyj — 149			

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Albrecht	Allen
Ambrose	Anders	Anderson	Batters
Bernier	Bezan	Blackburn	Blaney
Boucher	Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Barrie)
Bruinooge	Calkins	Cannon (Pontiac)	Carrie
Casson	Chong	Comuzzi	Cummins
Davidson	Day	Del Mastro	Devolin
Doyle	Dykstra	Emerson	Epp
Fitzpatrick	Flaherty	Fletcher	Galipeau
Gallant	Goldring	Goodyear	Gourde
Grewal	Guergis	Hanger	Harris
Harvey	Hawn	Hearn	Hiebert
Hill	Jaffer	Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Khan	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake
Lauzon	Lukiwski	Lunn	Lunney
MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Manning	Mark
Mayes	Merrifield	Miller	Mills
Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Nicholson	Norlock
O'Connor	Obhrai	Oda	Pallister
Paradis	Petit	Poilievre	Prentice
Preston	Rajotte	Reid	Richardson
Ritz	Scheer	Schellenberger	Shiple
Skelton	Smith	Solberg	Sorenson
Stanton	Storseth	Strahl	Sweet
Thompson (New Brunswick Southwest)	Tilson	Toews	Trost
Tweed	Van Kesteren	Van Loan	Vellacott
Verner	Wallace	Warawa	Warkentin
Watson	Williams	Yelich — 111	

The House proceeded to the putting of the question on the motion of Mr. Toews (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform), — That the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2008, less the amounts voted in Interim Supply, be concurred in.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

Pursuant to Standing Orders 81(21) and 69(1), on motion of Mr. Toews (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform), Bill C-60, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2008, was read the first time and ordered to be printed.

Mr. Toews (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to a Committee of the Whole.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

Accordingly, Bill C-60, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2008, was read the second time and referred to a Committee of the Whole.

The Committee considered the Bill and reported it without amendment.

Pursuant to Standing Order 76.1(12), Mr. Toews (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform), moved, — That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

Mr. Toews (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Lunn (Minister of Natural Resources) — Report of the Canada Foundation for Sustainable Development Technology (including supplements I and II required by the Funding

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion de M. Toews (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique), — Que le Budget principal des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 2008, moins les sommes votées au titre de crédits provisoires, soit agréé.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

Conformément aux articles 81(21) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Toews (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique), le projet de loi C-60, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2008, est lu une première fois et l'impression en est ordonnée.

M. Toews (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi C-60, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2008, est lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier.

Le comité étudie le projet de loi et en fait rapport sans amendement.

Conformément à l'article 76.1(12) du Règlement, M. Toews (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique), propose, — Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

M. Toews (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Lunn (ministre des Ressources naturelles) — Rapport de la Fondation du Canada pour l'appui technologique au développement durable (incluant les suppléments I et II

Agreement of March 31, 2005), together with the Auditors' Report, for the year 2006, pursuant to the Canada Foundation for Sustainable Development Technology Act, S.C. 2001, c. 23, sbs. 30(3). — Sessional Paper No. 8560-391-823-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Natural Resources*)

— by Ms. Oda (Minister of Canadian Heritage and Status of Women) — Summaries of the Operating and Capital Budgets for 2007-2008 of the Canadian Museum of Nature, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-391-856-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

— by Ms. Oda (Minister of Canadian Heritage and Status of Women) — Summaries of the Operating and Capital Budgets for 2007-2008 of the Canada Science and Technology Museum Corporation, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-391-857-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

— by Ms. Oda (Minister of Canadian Heritage and Status of Women) — Summaries of the Operating and Capital Budgets for 2007-2008 of the Canadian Museum of Civilization Corporation, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-391-858-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

— by Ms. Oda (Minister of Canadian Heritage and Status of Women) — Summaries of the Operating and Capital Budgets for 2007-2008 of the National Gallery of Canada and its affiliate, the Canadian Museum of Contemporary Photography, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-391-859-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

— by Mr. Prentice (Minister of Indian Affairs and Northern Development and Federal Interlocutor for Métis and Non-Status Indians) — Reports of the Canadian Polar Commission for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-391-325-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Prentice (Minister of Indian Affairs and Northern Development and Federal Interlocutor for Métis and Non-Status Indians) — Reports of the Northwest Territories Water Board for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-391-730-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

conformément à l'Accord de financement du 31 mars 2005), ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'année 2006, conformément à la Loi sur la Fondation du Canada pour l'appui technologique au développement durable, L.C. 2001, ch. 23, par. 30(3). — Document parlementaire n° 8560-391-823-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des ressources naturelles*)

— par M^{me} Oda (ministre du Patrimoine canadien et de la Condition féminine) — Sommaires des budgets d'exploitation et d'immobilisations de 2007-2008 du Musée canadien de la nature, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-391-856-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

— par M^{me} Oda (ministre du Patrimoine canadien et de la Condition féminine) — Sommaires des budgets de fonctionnement et d'immobilisations de 2007-2008 de la Société du Musée des sciences et de la technologie du Canada, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-391-857-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

— par M^{me} Oda (ministre du Patrimoine canadien et de la Condition féminine) — Sommaires des budgets de fonctionnement et d'immobilisations de 2007-2008 de la Société du Musée canadien des civilisations, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-391-858-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

— par M^{me} Oda (ministre du Patrimoine canadien et de la Condition féminine) — Sommaires des budgets de fonctionnement et d'immobilisations de 2007-2008 du Musée des beaux-arts du Canada et son affilié, le Musée canadien de la photographie contemporaine, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-391-859-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

— par M. Prentice (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et interlocuteur fédéral auprès des Métis et des Indiens non inscrits) — Rapports de la Commission canadienne des affaires polaires pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-391-325-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Prentice (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et interlocuteur fédéral auprès des Métis et des Indiens non inscrits) — Rapports de l'Office des eaux des Territoires du Nord-Ouest pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-391-730-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— by Mr. Prentice (Minister of Indian Affairs and Northern Development and Federal Interlocutor for Métis and Non-Status Indians) — Reports of the Mackenzie Valley Land and Water Board for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-391-870-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 9:10 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 9:21 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

— par M. Prentice (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et interlocuteur fédéral auprès des Métis et des Indiens non inscrits) — Rapports de l'Office des terres et des eaux de la vallée du Mackenzie pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-391-870-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 21 h 10, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 21 h 21, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.